

- 1 Segnor, au tens le roi Artu  
 Qui tant estoit de grant vertu,  
 Ot en Bretagne la Gregnor.
- 4 Un roi qui tint mout grant honor.  
 Ce fu li rois d'Escavalon  
 Qui fu plus biaus qu'è Absalon,  
 Si com tesmoigne li Greaus.
- 8 Li rois, qui fu preus e loiaus  
 E riches d'amis e puissanz,  
 Une fille ot qui fu vailanz.  
 La damoisele ot non Lidoine,  
 12 N'ot jusq' au port de Macedoine  
 Feme qui fust de sa beauté,  
 Ainz fust autres jovens vilté  
 Qui fust demoustrez lez sa face.
- 16 Por ce me plect que gè en face  
 De si beles descriptions:  
 Ce fu li plus gentis çyons  
 Ou Dex meist onques Nature.
- 20 De deviser tel creature  
 Me dout que ge n'en viegne a chief.  
 Mes la pucele avoit le chief  
 De bele assise, e li chevoel
- 24 Plus sors que penes d'orioel,  
 Le front haut e cler e bien fet,  
 E si ne furent point mesfet  
 Li sorcil qui estoient brun,
- 28 E estoient si bel chascun  
 Com s'il fussent de main portret.  
 Si estoient contremont tret  
 Par reson, e larget entruel.
- 32 Li oeil, se ge mentir n'en voeil
- Furent de si soutill esgart  
 Que la more de son esgart  
 Passast bien parmi .v. escuz,  
 36 E rendist malez e vaincuz.  
 Le  cuer qui fust dedenz son ventre.  
 Dou resgart d'oeil qui ainsi entre  
 Vos di qu'il s'en fet bon garder.
- 40 Nus ne la porroit esgarder  
 Qui ne fust alumez de li.  
 Por ce que tant loer l'oi  
 Voel raconter une merveille:  
 44 El ot plus fresche e plus vermelle  
 La face que rose de pré.  
 Mout ot biau senz e atrempé  
 Qui compassa tel creature.
- 48 Si grant largece i mist nature  
 C'onques gregon ne fist a droit.  
 El ot le nés traitez, e droit  
 E bele bouche e cleres denz.
- 52 Quant la langue parloit dedenz,  
 Li dent resambloient d'argent  
 E por miex decevoir la gent,  
 Ot une gorge esperital,
- 56 Plus blanche que noif ne cristal.  
 Le col ot long e blanc e droit.  
 \* Se ge la veote orendroit  
 Apertement devant mes iex,
- 60 Ge ne porroie mie miex  
 La beauté de li deviser.  
 Nus ne la porroit aviser  
 \* De ses iex qui tant l'avisast,  
 64 Qui ja mes miex la devisast
- Fors moi tot sol qui la devis.  
 S'ele fu bien fete de vis  
 E plesanz, a tote la gent,  
 68 Si ot ele le cors plus gent.  
 Que n'ot Lorete de Brebas.  
 Beles espaulles e biauz braz.  
 Ot la pucele, e beles mains
- 72 Qui ne couroient pas dou mains  
 Por doner, quant lieux en estoit.  
 La damoisele qui estoit  
 Si plaine de totes bontez,  
 76 Qui une foiz fust acolez  
 De ses braz qui tant erent blans  
 Ja mes n'eüst la goute es flans.  
 En la damoisele ot beauté,  
 80 Plus i ot senz'e plus bonté,  
 Qu'ele fu dou tot si cortoise  
 Q'environ li tote une toise  
 N'avoit se cortoisie non.
- 84 Non! Q'ele estoit plesanz en non  
 E escollee de bien aprendre.  
 Environ li peüst on prendre  
 Totes les honors a plain poig.
- 88 E les puceles de bien loig,  
 De Cornaille e d'Engleterre  
 La venoient par non requerre  
 Por veoir e oïr parler.
- 92 Toz li monz i soloit aler  
 Por le gentil pelerinage  
 E la pucele estoit tant sage  
 Que ja nuls cortois n'i parlast
- 96 Qui plus cortois ne s'en alast

S'il vouzist ses diz retenir.  
 A cel tens la sieult on tenir  
 Por la plus gentil damoisele.  
 100 S'ele ert gentils e preuz e bele,  
 Parmi tot ce fu el si digne,  
 Car qui de li veoir se digne  
 Ja le jor ne li mescheïst,  
 104 Non, par mon chief, nes s'il cheïst  
 D'autresi haut com un clochier;  
 Ja por ce n'esteüst clochier,  
 Quë il l'etist le jor veïe.  
 108 Touz li mons savoit a veïe  
 Q'el avoit si grantz dignitez.  
 La pucele, c'est veritez,  
 Avint que ses peres fu morz.  
 112 Ce ne li fu mie deporz,  
 Q'a poi que ne s'en despera,  
 Sanz ce que point ne s'empira  
 Dou bien ou estoit ses pensez.  
 116 Quant ses peres fu trespassez,  
 Si tint la terre. E ce fu voirs  
 Que ses peres n'avoit plus d'oirs  
 Que li, cui sa terre eschaïst.  
 120 E ge vos di qu'il li chaït  
 Einsi bien de tenir sa terre,  
 C'onques ne la semonst de guerre  
 Ne cist ne ceste ne nului.  
 124 Einsi tint terre sanz anui.  
 Quant ele l'ot .iii. anz tenue,  
 Ele se fu si maintenue  
 Que toz li mondes l'en loa  
 128 E tant que ses cuers li loa

Qu'el alast devant Lindesores  
 Ou la dame de Landemores  
 Avoit fet un tornoi crier  
 132 Ou ele fera escrier  
 Mainte ensegne e maint cop ferir.  
 Qui l'onor porra assentir  
 De vaintre le tormoïement,  
 136 Si en portera quitement  
 Un cisne qui el pin sera.  
 E lors vos di qu'il baisera  
 La pucele de Landemore,  
 140 Qui n'est mie laide ne more.  
 Quant li cisnes sera donez,  
 Maintenant ert uns cors sonez  
 A la fontaine souz le pin.  
 144 Sus une lance de sapin  
 Sera uns esperviers muez,  
 Qui ja n'iert pris ne remuez  
 Devant la que cele le pregne  
 148 Qui par veüe lor aptregne  
 Qu'ele soit plus bele que totes.  
 Se la robe ert percïee as coutes,  
 Por tant que ce fust la plus bele,  
 152 N'i avra il ja damoisele  
 Qui ja l'emporte se li non.  
 Car il sera donez par non  
 A cele qui ert esleüe.  
 156 D'estre la plus bele a veüe.  
 Einsi fu lors li tormois pris.  
 Li bachelier d'amor espris  
 I amainent chascuns s'amie.  
 160 Li tormois ne remaindra mie

Que tuit li errant bachelier  
 De Logres i vaudront aler  
 A tornoi por le pris conquerre.  
 164 E Lidoine si a fet querre  
 Bien jusqu'a .xxx. damoiseles,  
 Les plus gentils e les plus beles  
 Q'el puist trover en sa contree.  
 168 Por ce que cuide estre encontreë,  
 Les fist richement atorer.  
 Ne mist pas terme au retourner,  
 Mes au movoir les fist vestir  
 172 Des plus riches pailles de Tir  
 Q'en peüst trover por argent.  
 La damoisele fist sa gent  
 E totes les dames monter.  
 176 Ne sai pas toz ceuz aconter  
 Qui le jor en sa route murent,  
 Mes tant chevauchent qu'eles furent  
 Es plaines devant Lindesores.  
 180 E li tormoïement fu lores  
 Toz prez come de l'assambler.  
 Eles comencent a ambler.  
 Si virent vers son estandard  
 184 Un hiraüs qui tenoit un dart  
 En sa main, mout trenchant d'acier.  
 Sa lecherie ert de lancier  
 La ou li tormois assamblloit.  
 188 Mes tant estoit lés, qu'il sambloit  
 Qu'il fust ouvrez a besagüe,  
 Qu'il avoit beslorige e agüe.  
 La teste e tot le cors mal fet.  
 192 Mes ja n'iert plus par moi deffet

Son cors, ou Dex n'avoit que fere,  
 Que je ne porroie deffere  
 La grant hisdor què il avoit.  
 196 Il se resgarde arrier, si voit  
 Les dames qui vindrent amblant.  
 Ses connut e n'en fist samblant  
 Qu'il les veïst, ainçois s'en cort  
 200 A la dame qui tint la cort,  
 Qui estoit sor une bretesche.  
 N'a mie fete longue tresche,  
 La l'a trouvee e si li dit:  
 204 « Dame, fet il, sanz contredit,  
 Sachiez que la dame est venue  
 A cui l'onor est avenue  
 De l'espervier quitement prendre.  
 208 – Ice, fist ele, voel apprendre  
 Qui ele est donc, qui si est bele.  
 – Dame, fet il, c'est la pucele  
 Fille le roi d'Escavalon.»  
 212 Dit la dame: « Dont avalon  
 Contre li jus de l'eschafaut.»  
 Lidoine, en cui riens ne faut  
 Qui a bone oevre soit contee,  
 216 A soz l'eschafaut encontre  
 La dame qui le tormoi tint,  
 Qui la salua e retint  
 E li dit: « Dame, bien vegniez!  
 220 E si vos pri que vos pregniez  
 Ceste bretesche qui est ci.  
 – Dame, la vostre grant merci,  
 Ce dit Lidoine qui fu sage.  
 224 Ge retieg volentiers l'estage

Par covent que vos le prendrez  
 Sel retieg, e vos i vendrez  
 Communaument puisqu'il est vostres.  
 228 Par tot soit miens e par tot vostres.  
 Bien i porrons totes ester.»  
 Lors vont el faudestuef monter  
 Trestotes les dames ensamble.  
 232 Mes sor totes les autres samble  
 Lidoine rose e flor de lis.  
 Fenice, la feme Eloy's,  
 N'ot onques ausi grant beauté.  
 236 Nature i mist grant léauté  
 Qu'ele i mist quanqu'il i covint.  
 Quant desus la bretesche vint  
 Ou il ot mainte damoisele,  
 240 Atant vos di que la plus bele  
 Qui tant avoit biautez en soi  
 Lez li samble fevrier lez mai.  
 Quant desus la bretesche vint,  
 244 O li ot dames plus de .xx.  
 Quant desus la bretesche furent  
 A tant li chevalier s'esmurent,  
 Cil qui premier voudrent joster.  
 248 Lors commencent a ajouster  
 Par batailles e par bamieres.  
 De maintes diverses manieres  
 I ot armes e chevaliers.  
 252 Icil ne fu mie laniers  
 Qui ot Lidoine conneüe,  
<sup>vose</sup> Ainz a l'oeuvre si esmetüe,  
 Par les rens a sovent outré  
 256 Dont il i ot puis encontre

Maint chevalier e abatu.  
 Tant furent de joie esbatu  
 Li baron dou tornoement  
 260 Quant il sorent certainement  
 Que la damoisele i estoit!  
 Si furent agu e destroit <sup>par ocives</sup> ~~axxix~~  
 De biaux cops fere e de joster  
 264 Qui s'entraaloient encontre  
 La ou li uns consivoit l'autre.  
 Lors s'en vindrent lance sor fautre  
 Li chevalier lez l'eschafaut.  
 268 Devant les dames par le gaut  
 Poignent e joustent e assambient,  
 Que por le bruit des lances samblent  
 Que dui ost soient assamblé,  
 272 Tant q'as puceles a samblé  
 Qu'il fu mout bons. E il si fu,  
 Que maint chevalier coneü  
 I fu e maint prince aduré.  
 276 .ii. jors a li tormois duré  
 Plenierement jusqu'au tierz jor.  
 Ne ferai mie lonc sejour  
 En lor proëces deviser,  
 280 Ainz vos voeil le conte conter  
 Si come g'en sai la matire,  
 E mon engin e mon sens tire  
 A conter en la verité.  
 284 Ja mot n'i avra recité  
 Que je sache se de voir non.  
 Or vos ferai savoir par non  
 Qui ot le cisne e le besier.  
 288 – Qui l'ot? – Caulas, uns chevaliers

Mout hardis d'armes, l'emporta,  
 E il plus s'i acreanta,  
 Non pas por ce qu'il n'i eüst  
 Mellor de lui qui l'esleüst,  
 Mes la damoisele l'amoit  
 E il li tant qu'il en aloit  
 Par tot aventures querant.  
 Si l'em portent trestuit garant  
 Por fere li son dit estable,  
 N'ele n'est pas si covoitable  
 Que nuls l'en vousist fere tort.  
 Tuit se tindrent a son acort  
 Qu'il ont sor li l'entente mis.  
 Mes ce fu par le gré d'amis  
 Qu'il ot le cysne e le besier,  
 Car qui vouzist reson cerchier,  
 Mellor de lui trovast encor.  
 La dame fist soner un cor  
 Desoz le pin a la fontaine.  
 Ne firent mie longue paine  
 A lor afere deviser:  
 Legiere chose est aviser  
 Que Lidoine estoit la plus bele.  
 N'i ot chevalier ne pucele  
 Un trestot sol qui ne deüst  
 Qu'il ert resons q'ele preüst  
 L'espervier. Ele l'ala prendre.  
 Lors vout chascuns son non aprendre  
 E demandent qui el estoit.  
 Desouz le pin ou el estoit  
 Vint Meraugis de Portesguez,  
 Uns chevaliers mout alosez.

Avoeques lui estoit venuz  
 Uns soens compains, Gorvains Cadrus,  
 Qui mout l'amoit e celui lui.  
 Chevalier furent ambedui,  
 Les .ii. meillors q'en peüst querre  
 Qu'il n'eüst ja en cele terre  
 Tornoement ou il ne fussent.  
 En gent qui riens ne s'entrefussent  
 N'ot onques ausi grant amor  
 Com il ot entr'aus .ii. maint jor.  
 Qu'il s'entramoient si a certes  
 Que toz lor gaains e lor pertes  
 E lor chatex erent tot un.  
 Souz le pin vindrent ou chascun  
 Esgardoit Lidoine a merveille.  
 Ce n'estoit mie gieus de veille  
 De la grant beauté qu'el avoit.  
 E quant Gorvains Cadrus la voit,  
 Si l'ama tant por sa beauté  
 Que de tote la loiauté  
 Dont cuers puet cors amer d'amors  
 Aime Lidoine ses cuers touz,  
 E dit tantost com il la voit:  
 «Se ceste pucele n'avoit  
 L'espervier, ne sai qui l'avroit.  
 Que resons i affiert e droit:  
 Plus bele ne puet nus trover!  
 J'oseroie por li prover  
 Que c'est la plus bele dou monde.  
 C'est la plus preuz, c'est la plus blonde,  
 C'est la plus bele, quant devis.  
 Ceste est la miex fete de vis

Qui onques fust fete a devise.»  
 Quant plus la voit e plus l'avise,  
 E plus li plest a deviser.  
 Li compegnon sanz demorer  
 Descendent, si l'ont saluee.  
 E cele s'est contr'aus levee,  
 Qui bel lor rendi lors salus,  
 Qu'el les ot le jor conneüz.  
 Que ce furent li dui por voir  
 As cox doner e recevoir  
 Qui miex le firent en l'estour  
 E qui plus li plorent le jor.  
 Por la joie s'en conjoioit.  
 Gorvains Cadrus, qui ja l'amoit,  
 Toz esbahiz se trest arriere,  
 Car il ne sot en quel maniere  
 Il li voüst dire ce qu'il pense,  
 Ainz s'en merveille e si trespense  
 Dont ciz pensers li est venuz,  
 E dit: «Qu'est mes cuers devenu?  
 Ou est? – Ne sai. – Q'est ce? Qui l'a?  
 – Cele pucele, vez la la,  
 Le m'a hui en cest jor emblé.  
 Mout l'ai a biau cors assamblé!  
 A biau cors? Par mon chief, ç'ai mon!  
 Ne sai qui l'ait sè ele non.  
 – Comment non? Si nel cuide avoir,  
 Dont li voeil ge fere a savoir  
 Qu'il est dedenz li enancrez.  
 N'en doit pas estre miens li grez  
 Se gë orendroit ne li di.  
 Que li puis dire? Vez la ci!

388 Que li dirai ge ? Q'ele m'aint ?  
 De tex musars oit ele maint !  
 Si en serai por fol tenuz.  
 392 Par tenz voel estre retenuz  
 Qui hui l'amai premierement,  
 E orendroit presentement  
 Li voel dire ma volenté.  
 396 N'ai pas lonc tens cest fes porté,  
 Ce me porroit dire e respondre.  
 E l'amor ne se puet repondre  
 Qui en moi est, q'el ne s'apere  
 398 Sanz ce quë ele point n'i pere  
 Que je si li ferai savoir.  
 E por ce cuit fere savoir  
 Que je l'aim. S'ele nel savoit  
 400 Autres que soi ainz le savroit.  
 – Savroit ? Coment ? Si tost a cors !  
 Se ge ne di, les granz amors  
 Qui sont en moi seront destroutes.  
 404 E tuit le savroient e toutes.  
 Miex me vient que cele le sache,  
 Qui ceste amor dou cuer me sache,  
 408 Que gel face a autre savoir  
 Qui mestier ne me puet avoir.  
 Je li vois dire. – Non ferai !  
 – Si ferai ! Voir, ge li dirai  
 .II. moz por li apercevoir  
 412 Que je l'aim. Se de voir en voir  
 Li disoie com il m'estait,  
 Si com ge pens, a grant sorfait  
 E a folie le tendroit.  
 416 – Por qoi ? – Que pas ne me croiroit.

– Croiroit ! Non devroit ele fere !»  
 Gorvains qui mes ne se puet tere  
 Li vet dire tot maintenant  
 420 « Douce dame, a Deu vos comant.  
 Ge m'en vois. Ou que vos ailliez,  
 Itant voeil que de moi sachiez  
 Que je sui vestres quitement.  
 424 Mes ja ne vos dirai coment,  
 Ne por qoi, ne de qoi me vient,  
 Se par fortune ne m'avient,  
 Ainçois m'avrez miex conneü  
 428 E en autres places veü,  
 Se il vos plest, qu'en ceste ci.  
 – Biau sire chevalier, merci,  
 Dit ele, itant sachiez de voir.  
 432 Que voz estres e vo veoir  
 Me plest mout, e si doit il fere.  
 Car chevalier de grant afere  
 Vos oi tenir e bien le croi.  
 436 – Dame, ce dit Gorvains, par foi  
 De ce sui ge plus liez que nus.»  
 A tant s'en part, si ne dit plus.  
 440 E ses compains qui o li vint,  
 Einsi Gorvain Cadrus avint.  
 Meraugis qui Gorvain amoit,  
 De lui ravint que, quant il ot  
 Un poi a la dame parlé,  
 444 Se cil l'ama por sa beauté,  
 Cist ama tant d'autre partie  
 Sa valor e sa cortoisie  
 E ses cointes diz affetiez  
 448 Qu'il fu .c. tanz plus enlaciez

D'amors, que ses compains n'estoit.  
 Einsi furent anduit destruit  
 Por li amer en tel maniere.  
 452 Durement est amors maniere  
 De gent sousprendre e desvoier.  
 Lidoine monte. Au convoier  
 Li sont venu de mainte part  
 456 Li chevalier. A tant s'en part  
 Lidoine. E lors Gorvains remaint.  
 Des chevaliers i vindrent maint.  
 Au convoier maint en i ot.  
 460 Meraugis, cui point n'aniot  
 De li veoir, ala après.  
 Entre les autres se mist pres  
 De la dame e cele de lui.  
 464 Mes quant il vont parlant amdui,  
 Si li resforcent ses dolors,  
 Par qoi il vait charjant d'amors  
 Que plus e plus a chascun mot.  
 468 Or l' aime miex que ne l'amot.  
 Or l' aime e charge miex e miex,  
 Tant que l'amor li fiert es iex,  
 E el vis e par tot le cors  
 472 Que l'en en puet puisier defors,  
 Tant en a par dedenz eti.  
 A douce fontaine a beü,  
 Qui si par tens est raempliz.  
 476 Il est voir si d'amors espris  
 Einsi que n'i a que redire.  
 Ja Deu ne place s'il puet dire  
 Sol tant qu'il demandast congié.  
 480 Mes comé hom qui a songié,

- Remaint toz seuls en une voie.  
 Dou cuer e des oïls la convoie,  
 Qu'il n'a pooir d'aler avant.  
 484 Lors torne son cheval ferrant,  
 Si s'en revient enellepas.  
 Gorvains Cadrus enellepas  
 Revint, envers lui s'adreça.  
 488 A l'encontrer li demanda :  
 « Or me dites, compains amis,  
 Avez veü com Diex a mis  
 Trestotes les biautez ensamble  
 492 Sor cele pucele qui samble  
 Qu'el doie miex qu'eles valoir  
 – De sa beauté ne puet chaloir,  
 Fet Meraugis s'el n'est vaillanz.  
 496 Que s'el estoit d'onor faillanz  
 E el estoit plus bele assez,  
 Si seroit por noient lassez  
 D'amors celui qui l'ameroit.  
 500 Car qui s'amor entameroit  
 Por cors, sanz cortoisie amer,  
 Bien i porroit sentir amer.  
 – Porroit ? – Oïl, s'amors ne ment. »  
 504 Gorvains Cadrus tot erroment  
 Respont : « Sire compains, por quoi ?  
 Il m'est avis, si com ge croi,  
 S'ele ert deable par dedens  
 508 Grue, fantosmé ou serpens,  
 Por la biauté qui est defors  
 Doit l'en amer dedenz son cors.  
 – Non doit ! – Si doit, ce m'est avis. »  
 512 Ce dit Gorvains a Meraugis :
- « Ma volenté vos dirai toute,  
 Que je vos aim e sai sanz doute  
 Que vos m'amez en bone foi.  
 516 Por ce, amis, ge ne vos doi  
 Celer point de ma priveté.  
 Maintes foiz e en verité  
 M'avez consellié e je vos. »  
 520 Cil respont : « Les amors de nos  
 Ne sont or pas a esprover.  
 Se je puis nul conseil trover  
 En ce que vos me volez dire,  
 524 Ge li metrai. – Ferez, biau sire ?  
 – Oïl, sanz doute, se gel sai. »  
 Fet Gorvains : « Et gel vos dirai,  
 Que nel diroie a nul autre home.  
 528 Conseilliez moi, ce est la some :  
 J'aim Lidoine de tot mon cuer  
 En fin que ja mes a nul fuer  
 N'en partirai, c'est verité.  
 532 Por quoi l'aim gé ? Por sa beauté.  
 – Por sa biauté ? – Voire sanz plus !  
 G'en claim cuite le soubreplus.  
 Fors por itant sui ses amis.  
 536 Se Dex i a autre bien mis,  
 Je n'en sui liez n'il ne m'en poise.  
 Ou soit vilaine ou soit cortoise,  
 Ou soit de totes males mours,  
 540 Si aim ge sa beauté d'amors  
 Tant que toz m'en puis mervellier.  
 – Vos estes bons a consellier,  
 Dit Meraugis. – Voire, coment ?  
 544 – Quant il ne puet estre autrement,
- Amez la, gel vos lo ainsi !  
 – Onques de vostre los n'issi,  
 Ce dit Gorvains, ne ne quier faire,  
 548 Que vos m'avez de cest affaire  
 Bien consellié a mon talant. »  
 Dit Meraugis tot en alant :  
 « Sire compainz, fet il, por bien  
 552 Or me reconseilliez au mien  
 D'un tel afere ou se ce non,  
 Ja ami ne departiron  
 Entre nos .ii. de ceste place. »  
 556 Gorvains respont : « Ja Deu ne place  
 Que maütaient ait entre nos,  
 Ja se li tors ne vient de vos.  
 De moi ne vendra ja avant !  
 560 Ja Dex a nul jor ne m'avant  
 Se ge volentiers n'i metoie  
 Tot le conseil que ge porroie  
 Donner de vostre mesestance.  
 564 – Por quoi ? – Je sai bien sanz doutance  
 Que vos consellieriez moi.  
 – Or me conselliez donc a foi,  
 Sire compains, se vos savez.  
 568 J'aim la dame que vos amez  
 Einsi sanz faille outrement  
 D'autre amor e tot autrement  
 Que vos ne l'amez. Que ge l'aim  
 572 D'amors d'aussi natural raim  
 Que je l'aim por sa cortoisie,  
 Por sa bonté sanz vilonie,  
 Por son douz non, por sa pröce  
 576 Einsi com vostre amor s'adrece

- A amer sanz plus sa beauté,  
 Vos di ge par ma læauté  
 Que ge l'aim sanz plus por ce, voire.  
 580 Que s'ele estoit baucens ou noire,  
 Ou fauve –que vos en diroie?–  
 Ja por ce mains ne l'amerioie  
 Ne ja n'en seroie tornez.»  
 584 Gorvains respont: « Vos me gabez!  
 – Non faz! – Si fetes, com ge cuit!  
 Que se c'est voirs que m'avez dit,  
 Mout m'en poise, mout m'en merveill,  
 588 E si vos lo en droit conseil  
 Que ja mes n'i pensez nul jor  
 Ou se ce non, ci faut l'amor,  
 Que ja mes ne vos ameroie.»  
 592 Dit Meraugis: « Bien le disoie,  
 Ne me volez a mon talent  
 Consellier. C'est le mautalent  
 Qui nos depart. Si est granz dieuls  
 596 Que l'amor est entre nos .ii.  
 Si granz. E se ge la depart,  
 Que vos l'amez a une part  
 E ge a l'autre, ce m'est vis,  
 600 Par la reson que ge devis,  
 Que ja tencier ne deïsson.»  
 Ce dit Gorvains: « Ceste tençon  
 Torra a certes, gel voi bien.  
 604 Gardez que plus n'i clamez rien.  
 Trop avez dit, fuites de ci!  
 La trieve faut, ge vos desfi,  
 E si voeil prover orendroit  
 608 Que vos n'avez en s'amor droit.
- Si ai, ce cuit. – Vos non avez  
 Quant vos por son cors ne l'amez.  
 Ceste reson vos en met fors.  
 612 Que vaut le sorplus sanz le cors?  
 Noient en fin, ce voil ge dire,  
 E se vos m'en volez desdire  
 Voz armes vos en covient prendre.  
 616 – Et ge sui pres de moi deffendre  
 Dit Meraugis, e dou prouver  
 Que l'en puet miex reson trover  
 Par qu'ele doie estre m'amie  
 620 Que vostre, que vos n'amez mie  
 Sa cortoisie e son doz non.  
 – Vos, non! Vos n'i avez riens, non!  
 Ce sui ge pres a desresnier.»  
 624 Einsî furent li chevalier  
 A la guerre par tel afere.  
 Quant vint a la bataille fere  
 Qu'il n'i ot fors des cols doner,  
 628 Cil sont venu au retourner,  
 Li chevalier qui convoioient  
 Lidoine. Mout se mervelloient  
 Quant il oïrent la tençon.  
 632 Onques autant de mesprison  
 N'orent mes entr'aus .ii. veüe,  
 Mes grant amor i a eüe.  
 Si s'esmervellent e demandent  
 636 Qu'il ont e qu'il s'entredemandent,  
 E qui a droit e qui a tort.  
 E cil dient a un recort  
 La verité de la bataille  
 640 Que por Lydoine einsî sanz faille
- Se voloient amdeus combatre.  
 Cil voloient la noise abatre  
 E la tençon se il pooient.  
 644 Si lor blasment mout e lor deslôent  
 Lor volenté e lor folie,  
 E dient que grant musardie  
 Les fet de tel chose entremetre.  
 648 Mes onques fin n'i porent metre,  
 Non, que Gorvains dit entresait  
 Que ja por pooir que nuls ait  
 La bataille ne remandra.  
 652 Dit Meraugis: « Ja n'avendra  
 Honiz seroie, ce me samble.»  
 Lors les lessent aler ensamble  
 Cil qui n'i porent metre fin.  
 656 E il trespassent le chemin,  
 Si s'adrecent en mi le plain,  
 Fier e mautalentif e plain  
 De hardement. E bien sachiez  
 660 C'onques en champ por lor pechiez  
 Ne clinerent vers orient  
 Mes ainz clinent e vont orant  
 Cele part ou Lidoine estoit.  
 664 Lors n'i ot plus. Mes chascuns let  
 Cheval aler, si s'entrevoient.  
 Es escuz des lances qu'il tienent  
 S'entrefierent de plain eslais,  
 668 Si qu'il en font croissir les ais  
 Des escuz encontre les piz,  
 E qu'il ont par force guerpiz  
 Les frains, que les lances sont forz.  
 672 E li baron de grant esforz

- Furent, e si droit s'entrevont  
 Qu'il abatent tot en un mont  
 Chevax e chevaliers ensamble.  
 676 Mes tost furent, ce me samble,  
 Li chevalier en piez sailli,  
 Si s'entresont entrassailli  
 As espees tout de rechief,  
 680 Chascuns l'escu devant son chief,  
 Si s'entrevienent au devant.  
 Ne sai li quex feri avant,  
 Ne li quex plus ne li quex mains,  
 684 Mes les espees de lor mains  
 Errent e vont plus tost que vent.  
 Se cil li paie, e ciz li rent  
 Tel cop a cop sanz plus attendre.  
 688 De quanque braz pœnt estendre  
 S'entrevienent – et ce fu tost.  
 Es braz, es testes, d'un acost  
 S'entredonerent sor les vis.  
 692 Gorvains fu preuz e Meraugis  
 Fier e hardis come lions.  
 Onques mes plus fiers champions  
 N'assamblèrent de nule terre,  
 696 Que li uns d'eus ne puet conquerre  
 Sor l'autre vaillant un denier.  
 Mes comé hardi chevalier  
 S'entratendent e s'entracoupent  
 700 En la fin depiecent e coupent
- Heaumes e haubertz e escuz.  
 Ja fust ne sai li quex vaincuz  
 Qu'il ne peüssent plus durer.  
 704 Mes la pucele oï conter  
 As chevaliers qui la convoient  
 Que tot ainsi se combatoient  
 Li dui chevalier por s'amor.  
 708 Mout l'en pesa e sanz demor  
 I acorut. Quant el vint la,  
 Li dui chevalier erent ja  
 Tant combatu que il n'avoient  
 712 Espree entiere. E quant il voient  
 La pucele vers aus venir  
 Lors s'entrevont des poinz ferir,  
 Li erragié, li fors dou sens.  
 716 – Por qoi? – Ja ne cuident atens  
 Li uns d'aus l'autre avoir conquis.  
 Lidoine vient, ses a requis  
 De pes e dit: « Segnor, lessiez  
 720 Ceste bataille ! Entrelessiez !  
 Que mout m'en poise. Neporquant  
 Puis qu'einsi est, d'or en avant  
 Ne voeil que plus i ait mesfet. »  
 724 Atant se sont arriere tret  
 Cil qui n'ont pooir dou desdire  
 Sa volenté. E si plain d'ire,  
 Por son bon accomplir le font.  
 728 Qu'a bien poi que chascuns ne font  
 De honte quant si longuement  
 Se sont combatu por noient.  
 Lors crierent: « Dame, merci !  
 732 E toz li poeples qui est ci
- Assamblez de par tot l'empire.  
 Honi somes, bien poon dire  
 En fin, se remaint a itant,  
 736 Que vaincu somes en estant.  
 Por Deu, ceste resons nos samble:  
 Car nos metez encor ensamble  
 Tant que li uns en ait assez.  
 740 – Avoi, segnor, vos mespensez  
 Itant sachiez certainement,  
 Ne voeil pas que plus longuement  
 Soit fete bataille por moi.  
 744 Mes soiez a la court le roi  
 Au Noël, ou que li rois soit.  
 Se li baron jugent a droit  
 Q'en ce doie bataille avoir,  
 748 La me plaira mout a veoir.  
 Li qex de vos ert li plus fors.  
 E s'il avient que li recors  
 De la cort juge que n'i doie  
 752 Bataille avoir, ge ne vouldroie  
 Qu'ele fust. Non, ja n'avendra.  
 Mes quant au jugement vendra,  
 Que je savrai e par reson  
 756 Li qex a droit e li qex non,  
 Itant vos di, se Dex me gart,  
 Soit par bataille ou par esgart,  
 S'il ne vos plect a fere plus,  
 760 Cil qui en vendra au desus



- M'amera lors par mon congié.  
E s'il vos plest por ce voel gié  
La bataille metre en respit.  
764 Ce ne vos torne a nul despit,  
Non, si le vos pri e comment  
Qu' il n'ait guerre ne mautalent  
Entre vos .ii. desi q'au jor.  
768 Car se gel savoie, m'amor  
Avrteez vos perdu en fin.  
Mes tiegne chascuns son chemin.  
Alez les aventures querre.  
772 De bien fere e de pris conquerre  
Vos pri e vos le devez fere  
Por ce que mout me devoit plere  
Se j'ooie de vos bien dire.  
776 – Aprés cest mot ne sai que dire,  
Fet Meraugis. Puis qu'il vos plest,  
Itant sachiez sanz nul arrest,  
G'irai, quant fere le covient.  
780 Bien sache Gorvains, s'il i vient,  
En fin que il m'i trovera.»  
Dit Gorvains: «Je mouvroie ja  
Certes, se ma dame voloit.  
784 E bien sachiez que que il soit  
De moi en fin que g'i serai,  
Ne ja mes devant lors n'avrai  
Repos ne joie ne sejour.»  
788 Einsi acreantent le jor  
Tuit .iii. ensamble qu'il ironr.  
A tant departent, si s'en vont.  
Lidoine ala en son pais.  
792 Gorvains Cadrus e Meraugis
- Tindrent semprez chascuns lor voie.  
Si com lor dame les envoie  
Vont partot cerchant les contrees.  
796 Aventures ont encontrees  
Maintes e mout s'en entremetent.  
Mes de la paine qu'il i metent  
Ne vos voel ci lonc conte fere,  
800 Car tant i a de l'autre afere  
Que bien puet remanoir cestui.  
Assez orent paine e anui  
Partot e si bien lor avint  
804 C'onques nus en place ne vint  
Qu'il n'eüssent sor toz le pris.  
Chevaliers ont veincuz e pris  
Plus de .xl. en cel termine.  
808 Tant erre chascuns e chemine,  
Li jors vint. E Lidoine fu  
Ja a la cort le roi Artu  
Por enquerre le jugement.  
812 L'en sot ja partot voirement  
Que li rois seroit a Noël  
A Cardioel, que tuit li ostel  
Erent ja pris grant tenz avoit.  
816 La reine qui i estoit  
Ot mainte dame ensamble o li.  
Li rois einsi com ge vos di  
Tint cort e si baron i vindrent.  
820 E li chevalier, que devindrent  
Qui la bataille durent fere?  
Il se furent mis el repere  
E vindrent a lor jor sanz faille  
824 Tuit prest de fere lor bataille.
- Quant a la cort furent venu,  
Lidoine n'a plus atendu,  
Ainz a la parole contee  
828 Devant le roi e recitee  
L'amor dont cil l'aiment einsi.  
E quant li rois Artuz l'oi  
Mout s'esmerveille e si demande  
832 Dou jugement qu'ele demande  
Qu'ele l'ait, que il veut savoir  
Li qex doit miex s'amor avoir.  
Quant li baron ce entendirent,  
836 Aprés ce plus n'i atendirent,  
Ainz en vont tuit au jugement.  
Keuz qui parla premierement  
A dit oianz toz: «Sire rois,  
840 Ge lo que chascuns l'ait par mois.  
– Dant Keuz, ce dit li quens de Naples  
Ciz jugementz n'iert ja estables  
Mes ja ne remaindront voz gas!  
844 – Sire, a gabois nel di ge pas,  
Ainçois le di por metre en pais.  
C'est ce q'en n'i metra ja mais  
Se chascuns n'a sa volenté.  
848 Por ce s'il lor venoit a gré  
Lor lo qu'il le facent einsi.  
– Keuz, fet li rois, itant vos di  
Que ja en gré ne lor vendra.  
852 – Or ne sai coment se prendra,  
Dit Keuz, mes a itant m'en tes.»  
Lors parlerent li autre aprés  
E dit chascuns sa volenté.  
856 E quant il ont assez parlé,

- La roïne vient e demande  
 Sa court e li rois li commande  
 Q'el se taisse, mes non fera!  
 Mout fierement li demanda  
 E dit: «Sire rois, l'en set bien  
 Que tuit li jugement sont mien  
 D'amors! Vos n'i avez que fere!»  
 860 E Keuz qui plus ne se pot fere  
 A dit: «Madame a dit reson.»  
 De ce se tienent li baron  
 A Keu, si dient tuit ensamble  
 868 Que c'est droiz e resons lor samble  
 Qu'ele doie sa cort avoir.  
 E quant li rois entent por voir  
 Q'ele ert sõe, si l'en saisist.  
 872 E lors la reine li dist:  
 «Sire, vuidiez nos cest palais.  
 Cez puceles dont j'ai adés  
 Tendront cest jugement çaienz.»  
 876 Atant issirent de laiens  
 Li baron. Les dames i vienent.  
 Veez com cez robes avienent!  
 Se ceste est bele, e cele plus!  
 880 E je que vos diroie? Ainz nus  
 N'en porroit la disme redire.  
 – Por qoi? – Que riens n'estoit a dire  
 De par beauté qui la ne fust.  
 884 Soul dou veoir, cui il pleüst,  
 Peüst l'en un grant conte fere.  
 Dames i ot plus de .c. paire  
 Qui issent des chambres lasus,  
 888 Ça .xx., ça .x., ça mains, ça plus,
- E les autres conrois avant.  
 La roïne qui fu devant  
 Parla premiere e il fu drois.  
 892 E lor dit en haut par .ii. foiz:  
 «Dames, entendez, pensez i!  
 Vos avez bien totes oi  
 De qoi ciz jugemenz doit estre.  
 896 De nos doit tex jugemenz nestre  
 Qui puist estrè oïz partout.»  
 Lors comentierent tot de bout  
 Li murmures e li estris.  
 900 Ça .ii., ça .iii., ça .v., ça .vi.  
 Vont par escoles conseillant.  
 Se ceste dit son bon avant,  
 Ceste redit le soen après.  
 904 E quant cele a parlé adés  
 Ceste autre dit gregnor reson.  
 Cele se taist e cele non.  
 Einsi sont totes en discorde  
 908 Que nule d'eles ne s'acorde  
 A parole que l'autre die.  
 Damoisele Amice, l'amie  
 Le damoiseil de la Gauloie,  
 912 Lor dit: «Dames, ce me desvoie  
 Dou jugement que ci jugiez,  
 Que chascuns l'aime par moitez  
 E chascuns la veut tote avoir.  
 916 Ge ne puis ci reson veoir!  
 Non! Que ge di par verité  
 Que sa valor e sa biauté  
 Est tot un. Quant tienent a li,  
 920 Coment sera ce departi?»
- Ne sai, ne nus ne set comment:  
 Ci est li poins dou jugement.  
 Or esgardez: que vaut li cors  
 924 Se la cortoisie en ert fors?  
 Nient! Nule riens ne vaudroit,  
 Se la cortoisie n'estoit,  
 Li biaux cors, qui tot enlumine.  
 928 – Par mon chief, ce dit la roïne,  
 Dont ne voi ge que ce puet estre.»  
 La contesse de Leëcestre  
 Respont: «Amice dit mout bien.  
 932 Li uns sanz l'autre ne vaut rien.  
 C'est voirs, mes ci n'est pas li poins.  
 Ici de pres, non pas de loins,  
 I covient penser e entendre.  
 936 Lidoine dit q'el veut aprendre  
 Li qex aime miex par reson,  
 E ge vos dirai l'ochoisson.  
 Cil qui l'aime por son beau cors  
 940 Ne se met de riens par defors,  
 Ainz veut par tant tot l'autre avoir.  
 E cil reveut prover por voir  
 Qu'il l'aime por sa cortoisie  
 944 E por tant doit estre s'amie;  
 E par tant aime le sorplus.  
 Après ice n'i voi ge plus  
 Mes q'en esgart selonc l'afaire  
 948 La quele amor devroit miex plaire  
 E la quel vient de mellor lieu.  
 Icest point part le droit dou gieu  
 A l'un la donra quitement,  
 952 Sanz bataille, par jugement.

– Par foi, dit Lorete au blont chief,  
 Vos en dites de chief en chief  
 La verité qu'il i covient.  
 966 Que de ci naist e de ci vient  
 Li jugemenz. Mes de legier  
 Puet on esgarder e jugier  
 La quele amor puet miex valoir.  
 960 Por ce que ne puis pas veoir  
 Selonc le dit par nul esgart,  
 Que cil i doie clamer part  
 Qui l'aime por sa biauté, non !  
 964 Car qui proveroit par reson  
 Que ce fust la plus droite amor,  
 Après ce n' i verrez mellor  
 Mes q' en amast un crucefis !  
 968 Biauté q' est ce ? Ce est uns vis,  
 Uns nons qui vient par aventure.  
 Biautez s' assiet com ambletire,  
 Biautez vet ça, e fust ci miex.  
 972 Biautez se fierz laiens es iex.  
 Biautez est ce qui naist o li :  
 Orgoil, orgoil qui siet sor li,  
 Que c' est uns nons de vilonie.  
 976 Je ne sai que plus vos en die.  
 C' est sa fille, par foi, c' est mon !  
 En amors a mout cortois non  
 Voire, se nature n' empere,  
 980 L' amor qui retret a son pere  
 Covient estre par tot cortoise.  
 – Por quoi ? – A cortoisie poise  
 Quant ce qui est de li n' est teus  
 984 Qu' il soit cortois en toz bons lieus.

Por ce di ge – si voel prover-  
 Q' amors doit cortoisie amer.  
 E s' amors aime ce qu' el doit  
 988 Dont aime Meraugis a droit  
 Qu' il l' aime por sa cortoisie.  
 C' est veritez. Ge ne di mie  
 Que Gorvain qui por sa beauté  
 992 L' aime si bien en loiauté  
 Ne d' ausi naturel amor.  
 – Par foi, ce dit Soredamor,  
 Non fet il, e a ce m' acort  
 996 Que nuls esgars par cel recort  
 Ne la doit a Gorvain doner. »  
 Lors oïssiez dames parler  
 Mes en la fin, ce m' est avis,  
 1000 Se tindrent devers Meraugis  
 Totes les dames a un mot.  
 E la roïne quant el l' ot  
 Ne dit plus, ains fu apelez  
 1004 Li rois e puis fu demandez  
 En plaine cort le jugement.  
 E quant Gorvain Cadrus l' entent,  
 Qu' eles le metent par defors,  
 1008 Mout fu dolenz e si dit lors :  
 « Cest jugement n' otroi ge pas,  
 Ainz voeil prover en ellepas  
 Ma bataille tot plainement.  
 1012 Ne vig pas ci por jugement  
 Ainçois i vig por me combatre.  
 E par mon chief, ge voeil abatre  
 Cest jugement, car il est faus.  
 1016 Proverai qu' il est desloiaus

## ANNEXE 2

- Mouvoir* 3873 provenir de  
*Mul* subs. masc. 1524, 1548, 1557 mulet  
*Muse, faire la muse* 1250 perdre son temps
- Naïs* 2450 naturel, né  
*Nes* 104 même; *nes que* 5375 pas plus que  
*Noblete* 1440 diminutif de noble  
*Noif* 2044, 4343, *noiz* CS sing. 1494, *noiz* pluriel, 4331 neige  
*Noise* 642 querelle  
*Nombrez* 5614 part. passé CR pluriel de *nombrier*, comptés, dénombrés.  
*Non, par non* 90, 154, 286 assurément, formellement, avec certitude  
*Nouaus, faire nouaus* 4474 faire le pire, faire mal
- Oan* 2331 cette année (par opposition à *ancouan*)  
*Ochoison* 938 motif, raison  
*Oes* 1824, *avoec mon oes* 5303, *a mon oes* 3754 pour moi, à ma volonté:  
    *a oes son voel* 2782 selon sa volonté.  
*Oevrir* 3286, 5349 ouvrir  
*Oils* 2098, 4681, 4940 pluriel de *oeil*. Voir aussi *ous*. La forme *oils*  
    apparaît dans *Guillaume de Dole* (v. 2000)  
*Oirrent* 4042 P6 présent ind. de *errer* voyager, se déplacer,  
*Orains* 2867, 3055, 3656, 4345, 4353 tout à l'heure, par opposition à  
    *ore* maintenant.  
*Ore* subst. 3181 orage, tempête  
*Orendroites* 5002 maintenant  
*Oriuel* 24 loriot  
*Orne, savoir a orne* 5771 savoir parfaitement, tout à fait  
\**Ortale* 5345 orteil  
*Ossue* 1433 osseux  
*Outré* 1584 effroyable, monstrueux, 2134 passé (en parlant du temps)  
*Outrer* 255 traverser, passer à travers  
*Ous* 3731 pluriel de *oeil* (la forme n'est pas attestée ailleurs, mais la  
    lecture en est confirmée par la rime *enuious:des ous*)  
*Ovoec* 3716, 4101, 5504, 5521, 5833 avec